



親子之間

Between Parents and Children



若有鴻溝，毋忘搭橋 — 幸福之路

If there is a gap between parents
and children, both sides should not
neglect to build a bridge over it
— the road to happiness.

家庭：
一家人，除了分享快樂
患難與共之外
更應該珍惜親情
相互策勵
以擁有對方為榮

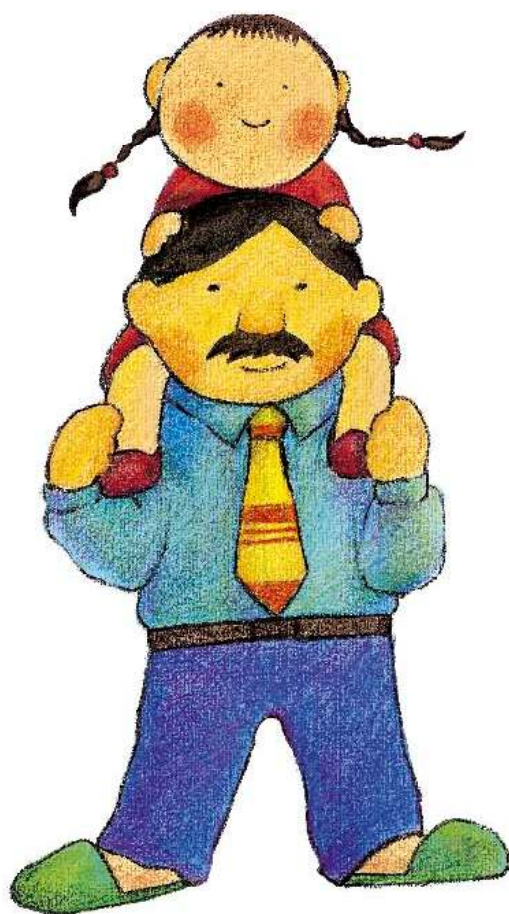


父母：

不可以拿兒女當出氣筒

切記他們是在逐漸成長中

他們需要全心全意的愛與尊重





As parents:

You should not make your children the victims of your own anger or frustration.

You have to remember that your children are growing up day by day and that they need your wholehearted love and respect.

父母：

有時候，不妨忍受他們的無理取鬧
讓他們也有發洩委屈的機會
事後，可以心平氣和的
刻意的、感性的言語教育他們





As parents:

Sometimes, it is better to bear with your children when they are unreasonable and out of control. Let them have a chance to release and wear out their anger and frustration.

Afterwards, you can calmly and deliberately educate them with some heart-warming language.

對兒女：
關懷與疼愛是必然的



但是，當留意孩子的感受
不要使他們認為是挑剔，是負擔
因而造成心理上的抗拒
行為上的偏差



In treating your children:

It is only natural for you to love and care about them.

**However, you should pay attention to how they feel
when you show them your love and concern.**

**Do not make them feel that
you are merely finding fault with them
or that your love is a great burden to them.**

**Such kinds of feelings
will very likely cause them to resist
your love and concern
and sometimes even induce some abnormal behavior.**



父母：

有時候，不妨用眼淚
清洗孩子們的頑劣

適度的感性

可以引發兒女們的共鳴
更可以感化他們叛逆的心

As parents:

Sometimes, your emotional tears can soften and cleanse the stubbornness of your children.

Moderate sentimentality and emotional appeal can incite a corresponding response from your sons and daughters.

Moreover, these can touch and convert their rebellious heart.



對兒女：

千萬不要分別兒女的優劣

或者是偏愛乖巧

尤其不可以用「比較」的方式

常予褒高貶低

那樣，很可能造成他們之間

彼此一份優越和自卑的心理

甚至因嫉妬而仇恨





**In treating your children:
You should not make a discrimination
among your children in terms of
who is good and who is bad
or favor the most obedient one.
You should be especially careful
not to overpraise or undervalue any of your children
by making a comparison between them.
Such an act may likely cause your children
to develop a superiority complex or an inferiority complex.
Sometimes, it can even arouse jealousy
which may lead to hatred among your children.**

父母：

不要經常為兒女添購物品

卻應該記得用獎勵的方式

找機會送他們禮物



As parents:

**You should not always purchase things
for your children.**

Instead,

**you should find some good opportunities
to give them gifts
as a way of encouragement and reward.**





對兒女：

在現實生活中

於任何的時空下

任何的情緒裡

不要忘了兒女們的存在

尤其切忌

無視於他們的重要性

**In treating your children:
In your daily life,
under any circumstances
and in any kind of mood,
you should never forget
the existence of your children,
especially never neglect their importance.**





父母：
以不動聲色的方式
留意兒女們的謊言
深思探究問題的所在
盡量避免一味的譴責
應以慈愛之心
關懷他們 幫助他們



As parents:

You should pay close attention to your children's lies without letting them know that you have been aware of those lies all along.

Think deep about the root of this problem.

Avoid doing nothing but reprehend them for telling lies.

Try to show them your concern and help them to rectify the problem with a loving heart.

對兒女：
千萬不要有求必應
必須讓他們知道
「代價」的意義
也就是世人所強調的：
「天下沒有白吃的午餐」
更須警惕
有貪心慣性的兒女





In treating your children:

Do not grant each and every of their requests.

You should teach them the meaning of

"There is a price behind everything."

As the saying goes,

"There is no free lunch in the world."

You should especially beware that

some of your children might get used to

being greedy.